

Heb

Chapter 4

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 φοβηθῶμεν οὖν, μήποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν
จงเกรงกลัว ดังนั้น มิฉะนั้น สักวัน ในขณะที่ยังเหลืออยู่ พระสัญญา เข้าสู่ ใน -
[G5399](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2641](#) [G1860](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῆτις ἐξ ἑμῶν ὑστερηκέναι.
การหยุดพัก ของพระองค์ ดูเหมือนว่า ผู้ใด ใน พวกท่านพลาดไป
[G2663](#) [G0846](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5302](#)

เหตุฉะนั้น ให้พวกเราเกรงกลัวเถิด เกรงว่าพระสัญญาที่ได้มอบไว้แก่พวกเราแล้วเกี่ยวกับการเข้าในการหยุดพักของพระองค์ ผู้หนึ่งผู้ใดในพวกท่านอาจดูเหมือนไปไม่ถึงการหยุดพักนั้น

2 καὶ γὰρ ἐσμὲν εὐηγγελισμένοι καθάπερ καὶ ἐκεῖνοι; ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν ὁ
แล้ว เพราะ เราก็คือ ได้รับข่าวประเสริฐ เหมือนกับ พวกเขาด้วย แต่ ไม่ เป็นประโยชน์ -
[G2532](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2097](#) [G2509](#) [G2548](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3588](#)

λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνου, μὴ συγκεκρασμένους τῆ πίστει τοῦ ἀκούσασιν.
ถ้อยคำ แห่ง การได้ยิน แก่พวกเขา ไม่ ได้ผสมรวม กับ ความเชื่อ แก่ ผู้ที่ได้ยิน
[G3056](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1565](#) [G3361](#) [G4786](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G0191](#)

เพราะว่าข่าวประเสริฐได้ถูกประกาศแก่พวกเราแล้ว เช่นเดียวกับแก่พวกเขา แต่ถ้อยคำที่ถูกประกาศนั้นไม่ได้เป็นประโยชน์แก่พวกเรา เพราะว่าไม่ได้ถูกรวมเข้ากับความเชื่อในคนเหล่านั้นที่ได้ยินถ้อยคำนั้น

3 Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν, οἱ πιστεύσαντες; καθὼς εἶρηκεν,
เราเข้าสู่ เพราะ ใน - การหยุดพัก เรา ผู้เชื่อ ดังที่ ตรัสว่า
[G1525](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2531](#) [G2046](#)

ὧς ὡμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσιν
ดังที่ เราได้สาบาน ใน - พระพิโรธ ของเรา ถ้า จะเข้า สู่ - การหยุดพัก
[G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#)

μου; καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.
ของเรา แม้ว่า - ผลงาน ตั้งแต่ การวางราก โลก สำเร็จแล้ว
[G1473](#) [G2543](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1096](#)

เพราะว่าพวกเราที่ได้เชื่อแล้วก็เข้าในการหยุดพักนั้นจริง ๆ ตามที่พระองค์ได้ตรัสไว้ว่า □ตามที่เราได้ปฏิญาณในความพิโรธของเราว่า □ถ้าเขาทั้งหลายจะเข้าไปในการหยุดพักของเรา□□ ถึงแม้ว่าการงานเหล่านั้นก็สำเร็จแล้วตั้งแต่ทรงวางรากฐานของโลก

4 εἶρηκεν γὰρ πού περὶ τῆς ἐβδόμης οὕτως, καὶ κατέπαυσεν ὁ
ตรัสไว้ เพราะ ที่ไหนสักแห่ง เกี่ยวกับ - วันที่เจ็ด ว่า และ ทรงหยุดพัก -
[G2046](#) [G1063](#) [G4225](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1442](#) [G3779](#) [G2532](#) [G2664](#) [G3588](#)

Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ, ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ;
พระเจ้า ใน - วัน - ที่เจ็ด จาก ทั้งสิ้น - ผลงาน ของพระองค์
[G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

เพราะพระองค์ได้ตรัสในที่แห่งหนึ่งถึงวันที่เจ็ดตั้งแต่วันที่ □และพระเจ้าทรงพักจากการงานทั้งสิ้นของพระองค์ในวันที่เจ็ด□

5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσιν μου.
แล้ว ใน ที่นี้ อีกครั้ง ถ้า จะเข้า สู่ - การหยุดพัก ของเรา
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3825](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G1473](#)

และในแห่งเดียวกันนั้นตรัสอีกว่า □ถ้าเขาทั้งหลายจะเข้าไปในการหยุดพักของเรา□

6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ πρότερον
เพราะว่า ดังนั้น ยังเหลืออยู่ บางคน จะเข้าสู่ ใน นั้น แล้ว - ก่อนหน้า
[G1893](#) [G3767](#) [G0620](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4386](#)

εὐαγγελισθέντες, οὐκ εἰσῆλθον, δι' ἀπειθειαν,
ผู้ที่ได้รับข่าวประเสริฐ ไม่ ได้เข้าไป เพราะ ความไม่เชื่อฟัง
[G2097](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0543](#)

เหตุฉะนั้น โดยเห็นแล้วว่ายังมีบางคนต้องเข้าไปในนั้น และคนเหล่านั้นที่ข่าวประเสริฐได้ถูกประกาศแก่พวกเขา ก่อน ก็ไม่ได้เข้าเพราะความไม่เชื่อ

7 πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων, μετὰ τοσοῦτον
อีกครั้ง nsg กำหนด วัน วันนี้ โดยทาง ดาวิด ตรัสว่า หลังจาก s:ระยะเวลา
[G3825](#) [G5100](#) [G3724](#) [G2250](#) [G4594](#) [G1722](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3326](#) [G5118](#)

χρόνον, καθὼς προείρηται, Σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,
อันยาวนาน ดังที่ กล่าวไว้แล้วว่า วันนี้ ถ้า - พระสุรเสียง ของพระองค์ ท่านได้ยิน
[G5550](#) [G2531](#) [G4302](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#)

μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.
อย่า ทำใจแข็งกระด้าง - ใจ ของท่าน
[G3361](#) [G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

พระองค์ทรงกำหนดวันหนึ่งไว้อีก โดยกล่าวในคัมภีร์ของดาวิดว่า □วันนี้□ หลังจากผ่านไปช้านานแล้ว เหมือนมีกล่าวไว้ว่า □วันนี้
ถ้าท่านทั้งหลายจะฟังพระสุรเสียงของพระองค์ อย่าทำให้ใจของพวกท่านแข็งกระด้างไป□

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει, μετὰ
ถ้า เพราะ พวกเขา โยชูวา ให้หยุดพัก ไม่ คง เกี่ยวกับ วันอื่น ตรัส หลังจาก
[G1487](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2424](#) [G2664](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4012](#) [G0243](#) [G2980](#) [G3326](#)

ταῦτα ἡμέρας.
สิ่งเหล่านี้ นั้น
[G3778](#) [G2250](#)

เพราะว่าถ้าเยชูทำให้พวกเขาเข้าไปในการหยุดพักนั้นแล้ว พระองค์ก็คงจะไม่ตรัสในภายหลังถึงอีกวันหนึ่ง

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.
ดังนั้น ยังเหลืออยู่ การหยุดพักสะบาโต สำหรับ ประชากร ของ พระเจ้า
[G0686](#) [G0620](#) [G4520](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#)

ฉะนั้นจึงยังมีการหยุดพักสำหรับประชาชนของพระเจ้า

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν
- เพราะ ผู้ที่เข้า สู่ - การหยุดพัก ของพระองค์ ก็ ที่ ตัวเขาเอง ได้หยุดพัก
[G3588](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2664](#)

ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὡς περ ἀπὸ τῶν ἰδίων, ὁ Θεός.
จาก - ผลงาน ของเขา เหมือนกับ จาก - ของพระองค์เอง - พระเจ้า
[G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G5618](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3588](#) [G2316](#)

ด้วยว่าคนใดที่ได้เข้าไปในการหยุดพักของตนแล้ว เขาก็ได้หยุดจากบรรดาการงานของตน
เหมือนพระเจ้าได้ทรงหยุดจากพระราชกิจของพระองค์

11 Σπουδάζωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ, ἐν
ดังนั้นจงขวนขวายเถิด เข้าสู่ ใน นั้น - การหยุดพัก เพื่อ มิให้ ใน
[G4704](#) [G3767](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2663](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1722](#)

τῷ αὐτῷ, τας ὑποδείγματι, πύσθη, τῆς ἀπειθείας.
- แบบเดียวกัน ผู้ใด ตัวอย่าง ล้มลง แห่ง ความไม่เชื่อฟัง
[G3588](#) [G0846](#) [G5100](#) [G5262](#) [G4098](#) [G3588](#) [G0543](#)

เหตุฉะนั้นให้เราเพียรพยายามที่จะเข้าไปในการหยุดพักนั้น เกรงว่าผู้หนึ่งผู้ใดจะล้มลงไปตามตัวอย่างแบบเดียวกันแห่งความไม่เชื่อ

12 Ζών γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργῆς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ
 ทรงพระชนม์ เพราะ - พระวจนะ ของ พระเจ้า แล้ว ทรงฤทธิ์ แล้ว คมกว่า ยิ่งกว่า
[G2198](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1756](#) [G2532](#) [G5114](#) [G5228](#)

πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διῶκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ
 ทุกรากดาบสองคม แล้ว แล่นอกและ จนถึง การแยก จิตวิญญาณ แล้ว
[G3956](#) [G3162](#) [G1366](#) [G2532](#) [G1338](#) [G0891](#) [G3311](#) [G5590](#) [G2532](#)

πνεύματος, ἀρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν
 วิญญาณ ข้อต่อ และ แล้ว ไชกระดูก แล้ว สามารถวินิจฉัย ความคิด แล้ว เจตนา
[G4151](#) [G0719](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3452](#) [G2532](#) [G2924](#) [G1761](#) [G2532](#) [G1771](#)

καρδίας.
 ของจิตใจ
[G2588](#)

เพราะว่าพระวจนะของพระเจ้านั้นมีชีวิต และทรงฤทธิ์ภาพ และคมยิ่งกว่าดาบสองคมใด ๆ โดยแทงทะลุจนกระทั่งผ่าจิตและวิญญาณ ทั้งข้อกระดูกและไขในกระดูก แยกออกจากกัน และเป็นผู้นิรนัยบรรดาความคิดและความมุ่งหมายแห่งใจ

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνὰ καὶ
 แล้ว ไม่มี สิ่ง สรรพสิ่ง ที่ซ่อนเร้น ต่อพระพักตร์ ของพระองค์ สารพัด แต่ เปลือยเปล่า แล้ว
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2937](#) [G0852](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1161](#) [G1131](#) [G2532](#)

τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.
 ถูกเปิดเผย ต่อ พระเนตร ของพระองค์ ผู้ซึ่ง พระองค์ เรา ต้อง ทุกรายงาน
[G5136](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#)

และไม่มีสิ่งเบรมิติสร้างใด ๆ ที่ไม่ได้ปรากฏในสายพระเนตรของพระองค์ แต่สิ่งสารพัดก็เปลือยเปล่าและปรากฏแจ้งต่อพระเนตรของพระองค์ผู้ซึ่งพวกเราต้องเกี่ยวข้อง

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν, τὸν Υἱὸν
 เมื่อเรามี ดังนั้น มหาปุโรหิต ยิ่งใหญ่ ผู้ผ่าน - ฟ้าสวรรค์ พระเยซู - พระบุตร
[G2192](#) [G3767](#) [G0749](#) [G3173](#) [G1330](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
 ของ พระเจ้า จงยึดมั่น ใน การสารภาพ
[G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3671](#)

เมื่อเห็นแล้วว่าพวกเรามีมหาปุโรหิตที่ยิ่งใหญ่ที่เสด็จไปในฟ้าสวรรค์ทั้งหลายแล้ว พระเยซูพระบุตรของพระเจ้า ขอให้พวกเรายึดมั่นในการยอมรับของพวกเรา

15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν;
 ไม่ เพราะ เรามี มหาปุโรหิต ไม่ สามารถ เห็นใจ กับการ อ่อนแอ ของเรา
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G0749](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4834](#) [G3588](#) [G0769](#) [G1473](#)

πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοίότητα; χωρὶς ἁμαρτίας.
 ถูกทดลอง แต่ ใน ทุกสิ่ง อย่าง เหมือนเรา โดยปราศจาก บาป
[G3985](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3665](#) [G5565](#) [G0266](#)

เพราะว่าพวกเราไม่มีมหาปุโรหิตซึ่งไม่สามารถถูกสัมผัสด้วยความรู้สึกแห่งความเจ็บป่วยทั้งหลายของพวกเรา แต่ได้ทรงทดลองเหมือนอย่างพวกเราในทุกประการ ถึงกระนั้นก็ยังปราศจากบาป

16 προσερχόμεθα οὖν μετὰ παρηγοίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν
 จงเข้ามา ดังนั้น ด้วย ความกล้าหาญ ยัง พระที่นั่ง แห่ง พระคุณ เพื่อ จะได้รับ
[G4334](#) [G3767](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2443](#) [G2983](#)

ἔλεος, καὶ χάριν εὐρωμεν, εἰς εὐκαιρον βοήθειαν.
 พระเมตตา แล้ว พระคุณ จะพบ เพื่อ ทันเวลา ความช่วยเหลือ
[G1656](#) [G2532](#) [G5485](#) [G2147](#) [G1519](#) [G2121](#) [G0996](#)

ฉะนั้นขอให้พวกเราใจกล้าเข้ามาถึงพระที่นั่งแห่งพระคุณ เพื่อพวกเราจะได้รับพระเมตตา และจะได้พบพระคุณที่จะช่วยเหลือในเวลาแห่งความต้องการ